



www.usti-nad-labem.cz

Z VĚTRUŠE NA VÝLET FROM VĚTRUŠE ON A TRIP

Naučná stezka Větruše popraviště – Ústecké podzemí

Pouhých 400 metrů od hlavní budovy se na červené turistické značce nachází městské popraviště ze 16. století. Svému účelu sloužilo popraviště do konce 18. století, kdy město ztratilo hrdelní právo. Můžete zde vidět kamenný objekt, osazený velkým dřevěným křížem, kde odsouzení končili rukou kata. Také z tohoto tajuplného místa je krásný pohled na město. Odtud je možné se vydat po naučné stezce, která vás seznámí s historií bombardování města v roce 1945.

Naučná stezka Větruše – Vrkoč

Větruše je skvělým výchozím bodem pro výlety do nádherné krajiny Českého středohoří. Začíná zde naučná stezka Větruše – Vrkoč s devíti informačními tabulemi. Na této trase dlouhé 4,5 km se vám otevře řada vyhlídek do Labského údolí s hradem Střekov. Uvidíte dvanáctimetrový Vaňovský vodopád, jeden z nejvyšších v Českém středohoří a skalní útvar Vrkoč, který je pozoruhodný zřetelným sloupcovým rozpadem čediče. Pokračovat pak můžete po žluté turistické značce přes Masarykovo zdymadlo na hrad Střekov či opačným směrem na vyhlídku u Dubického kostela.

Na nejvyšší vrchol Českého středohoří

Z Větruše se také můžete vydat po červené turistické značce na Milešovku, která je se svými 837 metry nejvyšší horou v Českém středohoří. Na vrcholu se nachází meteorologická observatoř s rozhlednou, odkud je skutečně nádherný výhled.

Přemyslovské Stadice

Pokud z červené odbočíte na zelenou turistickou značku, dovede vás značená cesta do obce Stadice. Odtud byl dle pověsti povolán Přemysl Oráč kněžnou Libuší na český trůn. Pověst připomíná pomník na Královském poli, Přemyslův statek s pamětní deskou či Královský pramen.

Nature trail Větruše gallows – Ústí nad Labem Underground

Just 400 metres from the main building, tourists will find the town gallows from the 16th century following the red tourist marks. They were used until the end of the 18th century, when the city lost its right to carry out capital punishment. Visitors can see the stone object with a large timber cross installed in it. Here convicts finished up in the hands of the hangman. This mysterious place also offers spectacular views of the city. From here it is possible to go through the nature trail which introduce the history of the city's bombing in 1945.

Větruše – Vrkoč nature trail

Větruše is an excellent starting point for trips to the fascinating landscape of the Bohemian Uplands. Větruše – Vrkoč nature trail with nine information boards starts here. The trail is 4.5 km long and offers numerous views of the River Elbe valley with Castle Střekov. You will see the 12 m high Vaňovský Waterfall, one of the highest waterfalls in the Bohemian Uplands, and the Vrkoč rock formation, remarkable thanks to its basalt column separation. You can continue walking, following the yellow tourist marks across the Masaryk Lock to Castle Střekov or in the opposite direction to the viewing point near the Dubice church.

To the highest peak in the Bohemian Uplands

You can also follow the red tourist marks from Větruše to Milešovka Mountain, which is the highest peak in the Bohemian Uplands at 837 metres a.s.l. The top of the mountain features a meteorological observatory with an observation tower offering really wonderful views.

Přemysl's Stadice

If you branch off the red marks and follow the green tourist marks, you will get to the municipality of Stadice. This is where Přemysl the Ploughman was summoned by Princess Libuše to the Bohemian throne. The legend is marked by the monument in the Royal Field, Přemysl's Farm with a tablet and the Royal Well Spring.



**Informační středisko města
Ústí nad Labem | City Information
Centre in Ústí nad Labem**

Mírové nám. 1/1, Ústí nad Labem
Tel.: +420 475 271 700
E-mail: info.stredisko@mag-ul.cz
www.usti-nad-labem.cz



Větruše



Výletní záměček s vyhlídkou
a volnočasovým areálem



Chatea with viewing tower
and leisure centre



Výletní zámeček s restaurací

Legenda říká, že Laboň vystavěl roku 826 k ochraně proti nepřátelům hrad, který pojmenoval „Vitruš/Wittrusch“ na počest své manželky. Větruše jako vyhlídková restaurace byla postavena v roce 1847 na hraně Labského údolí nad městem jako výletní restaurace s vyhlídkou ve vrcholu věže. Tehdy byla na počest císaře Ferdinanda I., zvaného Dobrotivý, nazvána Ferdinandovou výšinou. Během let se stala oblíbeným výletním místem a společenským centrem města. Dnešní podobu získala v letech 1895–1897.

V roce 2001 již zchátralou Větruši koupilo město Ústí nad Labem a po náročné rekonstrukci byla tato významná dominanta v roce 2005 znovu otevřena. V objektu se nachází výletní restaurace s vyhlídkovou terasou a dalekohledem, kde si u dobrého jídla či kávy můžete užít výhled na město. Kromě restaurace je k dispozici velký sál a několik salónek ke konferenčním účelům, plesům, svatbám a dalším slavnostním akcím. V roce 2012 byla dokončena dostavba hotelové části, která kromě ubytování rozšířila nabídku o wellness zařízení. Součástí areálu je také dostatečně velké parkoviště s kapacitou 90 míst pro osobní automobily a dvě stání pro autobusy.

www.hotelvetruse.cz

Chateau with restaurant

Legend says that Laboň had a castle built to protect himself from his enemies in 826. He named the castle „Vitruš/Wittrusch“ in honour of his wife. Větruše, in the appearance known today, was built in 1847 to overlook the River Elbe valley and the city as a restaurant for those enjoying hiking, offering a view point from the top of the observation tower. It was called Ferdinand's Height in those days in honour of Emperor Ferdinand, called „Gracious“. Over the years, it became a popular point for trips and a social centre of the city. Its current appearance dates back to 1895 - 1897.

In 2001, the already dilapidated Větruše was bought by the city of Ústí nad Labem and the renowned landmark was newly opened to the public in 2005 after an extensive reconstruction.

The centre comprises a restaurant with a viewing terrace and a telescope, where you can enjoy the view of the city over a good meal or coffee. Apart from the restaurant, a large hall and several lounges are available for conference purposes, parties, weddings and other ceremonial events. In 2012, the building was expanded to include a hotel which provides accommodation and wellness facilities. The centre also provides a large car park with 90 places for personal vehicles and 2 places for buses.

www.hotelvetruse.cz

Vyhlídková věž

Výletní zámeček Větruše má také třicet metrů vysokou věž, která slouží jako rozhledna. Její nejvyšší bod se nachází v nadmořské výšce 227 m n. m. a vede k němu 111 schodů. Z věže je překrásný výhled nejen na město Ústí nad Labem, ale hlavně na Labské údolí a přilehlou část Českého středohoří a Krušných hor. Věže je přístupná po celý rok.

www.hotelvetruse.cz



Observation tower

Chateau Větruše also has a 30 m high observation tower. Its highest point is located at an altitude of 227m a.s.l. and visitors climb 111 steps to reach the top. The tower offers magnificent views of Ústí nad Labem, mostly the River Elbe valley and the surrounding part of the Bohemian Uplands and the Ore Mountains. The tower is open to the public all year round.

www.hotelvetruse.cz

Lanová dráha Větruše

V prosinci 2010 byl zahájen provoz lanové dráhy na Větruši, která je jedinou lanovkou bez podpěr v ČR. Lanovka významně usnadňuje a urychluje dopravu pěších a cyklistů z centra města do této oblíbené turistické lokality. Spodní stanice lanovky je umístěna na střeše obchodního centra Forum v ulici Bílinská, odkud v patnáctiminutových intervalech vyráží jedna ze dvou 15místných kabin k výletnímu zámečku. Cesta trvá dvě minuty. Nástup a výstup z kabin je bezbariérový, umožňující přepravu cyklistů s jízdním kolem a imobilních občanů.

Jízda lanovkou vám také umožní výhled na místo, které dalo městu Ústí nad Labem jeho název – na ústí řeky Bíliny do řeky Labe.

www.dpmul.cz

Na Větruši také můžete vyrazit pěšky od hlavního vlakového nádraží po žluté turistické značce (cca 1 km), jet na kole (od kruhového objezdu pod Větruši vede k zámečku cyklostezka), anebo autem (odbočka z Žižkova ulice).

Cable car to Větruše

Operation of the cable car to Větruše started in December 2010. It is the only cable car without any support pylons. The cableway provides easy and quick transport of passengers and cyclists from the city centre to this popular tourist location. The lower cableway station is located on the roof of the Forum shopping centre in Bílinská Street, from where one of the 15-person barrierfree cabins heads off towards the Větruše chateau every 15 minutes. The ride takes 2 minutes. Passengers can get on and off the cabin with bikes via barriers-less access which also allows the transport of cyclists with bikes and handicapped persons.

During the ride passengers can enjoy views of the place that gave its name to the city of Ústí nad Labem – the place where the River Bílina empties into the River Elbe.

www.dpmul.cz

You can also reach Větruše on foot from the railway station following the yellow tourist marks (approx. 1 km), by bike (a cycle-path towards the chateau from the roundabout below Větruše), or by car (branch from Žižkova Street).



Volnočasový areál

Až se rozhlédnete a obcerstvíte, můžete se s dětmi přijít pobavit například do bludišť. V okolí hlavní budovy Větruše se totiž nachází volnočasový areál s přírodním a zrcadlovým bludištěm, sportovištěm a dětským koutkem.

Zrcadlové bludiště s 26 zrcadly, z toho 12 pokrivenými, najdete v osmibokém žlutém domku, kde se také nachází výstavní prostory. Hned vedle vyrostlo pro děti na ploše 1250 m² přírodní bludiště ze zelených tují. Ve spleti oblázkových cestiček si tak mohou vyzkoušet svůj orientační smysl. Obě bludiště jsou v provozu celoročně.

www.muzeumusti.cz

Součástí volnočasového areálu je také sportoviště se dvěma tenisovými kurty a víceúčelovým hřištěm na basketbal, volejbal a nohejbal. K dispozici je tu také půjčovna sportovního vybavení a potřebné zázemí jako jsou šatny, sprchy, toalety a občerstvení.

V těsné blízkosti sportoviště byl pro děti vybudován dětský koutek. Předškolní děti si tu mohou hrát na prolézačkách, houpačkách, kolotočích či pískovišti.

www.msul.cz

Leisure centre

Once you have enjoyed the views and refreshed yourself, why not come see the maze and the mirror labyrinth with your children. Next to Větruše's main building there is a leisure centre with a maze and a mirror labyrinth, sports ground and a children's corner.

Boasting 26 mirrors, of which 12 are convex and distorted, the mirror labyrinth is located in the octagonal yellow house which also features an exhibition room. Right beside it, a maze of green thuja has grown for children, covering an area of 1250 m². They can test their sense of orientation in the cobweb of small pebble paths. The maze and labyrinth are open to the public all year round.

www.muzeumusti.cz

The leisure centre also offers a sports ground with two tennis courts and a multi-purpose basketball, volleyball and football-tennis court. The rental shop offers sports equipment, and the necessary facilities such as changing rooms, showers, toilets and refreshments are also available.

Close to the sports ground a children's corner has been built. Pre-school children can enjoy the climbing facilities, swings, a merry-go-round and sandpit.

www.msul.cz

